



Instituto
Ballester
Deutsche Schule



SCHULFENSTER

Ventana Escolar del Instituto Ballester Deutsche Schule

AÑO 2025





INHALT / ÍNDICE

SEAVB

<i>Grußwort für der Leiterin ZfA</i> Saludo de la Directora de la ZFA	4
<i>Grußwort des Botschafters der Bundesrepublik Deutschland</i> Saludo del Embajador de la República Federal de Alemania	5
<i>Grußwort des Gesamtschulleiters</i> Saludo del Director General	6
<i>Grußwort des Vorstandsvorsitzenden</i> Saludo de la Comisión Directiva	7
<i>Wir verabschieden uns Nos despedimos</i>	8

AQM / GESTIÓN DE CALIDAD PEDAGÓGICA

<i>Wir als Schulgemeinde haben es wieder geschafft: Wir sind und bleiben eine Exzellente Deutsche Auslandsschule!</i>	
Nosotros, toda la comunidad escolar, lo logramos otra vez: ¡Somos y seguimos siendo un Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero!	10
Despedida a nuestro Director General, Ulrich Lohrbach	11
Renovación del sello "MINT- freundliche Schule"	11

**EIN RUNDGANG DURCH DIE SHULE
UN PASEO POR LA ESCUELA**

Kindergarten / Nivel Inicial

Reconocimiento oficial a la excelencia en la enseñanza del inglés	12
Visita de Simone Oldenburg al Instituto Ballester Deutsche Schule	13
Visita de Alemania al Kindergarten	14
Así celebramos el Día de la Unidad Alemana en el Kindergarten	15
Heladería "Las Mariposas"	16
Una capacitación en alemán para el Kindergarten	17
"Mi familia es protagonista hoy" en la Sala de 1 Año	18
"De la mano de mi muñeco" p19	
Salida educativa de la Sala de 3 Años a WOW City p20	
Campamento en el Jardín	21

Grundschule / Nivel Primario

Concurso internacional de cuentos en alemán "AbraPalabra"	22
Adelina en Vivo: Voces que transforman	23
<i>Die Robotik-AG - ein Raum für Innovation und Kreativität</i> El taller de robótica: un espacio de innovación y creatividad	24
Renovación de nuestro com-promiso con el medio ambiente	25
Olimpiadas Matemáticas de Matific	26
Gran desempeño en la Olimpiada Informática Argentina	27
Semana de las Artes en Primaria	28
Jornada de escritura creativa en Primaria	29

Sekundarstufe / Nivel Secundario

Modelo Interno de ONU 2025	30
Participación en el LAHC Sustainability Summit 2025	30
Hacia una formación integral: el hito del Bachillerato Trilingüe	31
Entrega de Diplomas Internacionales	36
Compromiso que se convierte en acción	36

CAPACITACION PROFESIONAL

<i>BBZ Überblick Jahr 2025</i>	38
Nuevo Centro de Formación Profesional	40

SPORT / EDUCACIÓN FÍSICA

Torneo Intercolegial de Gimnasia en Montevideo	42
Primer lugar en el torneo de fútbol femenino de la Municipalidad de Vicente López	43
Encuentro de Cross Country 2025	44

STUDIENREISEN / VIAJES DE ESTUDIO

Intercambio estudiantil con Chile	46
Primer viaje de estudios de Primaria a Berlín	47
Intercambio estudiantil con Alemania de secundaria	50
Viaje de Idiomas y Turismo 2025	52

ABGÄNGER / EGRESADOS

<i>Kindergarten / Nivel Inicial</i>	54
<i>GrundSchule / Primaria</i>	56
<i>Sekundarstufe / Secundaria</i>	58

BALLESTER ALUMNI

<i>Alumni-Treffen 2025: Un reencuentro lleno de emoción y recuerdos</i>	60
---	----

**HERAUSGEBER UND MITARBEITER
EDITOR Y COLABORADORES**

Herausgeber / Editor:
Deutscher Schulverein Villa Ballester / Sociedad Escolar Alemana de Villa Ballester.

Redaktionsteam / Equipo de Edición:
Carolina Kramer, Micaela Callegaro, docentes y responsables de secciones.

Redaktionsschluss / Cierre de edición: febrero de 2026.

Gestaltung / Diseño: BooM! Estudio / www.boomdg.com

Grüßwort für das Instituto Ballester Deutsche Schule Buenos Aires 2025



Bundesverwaltungsamt
Zentralstelle für das
Auslandsschulwesen



ZfA
Deutsche Auslandschularbeit
International

„Wir können den Wind nicht ändern, aber die Segel anders setzen“; wusste schon der griechische Universalgelehrte Aristoteles im vierten Jahrhundert v. Chr. Ganz gleich, wie der Wind gerade weht, wir im Auslandsschulwesen bleiben auf Kurs für exzellente Bildung. Die fördernden Stellen stehen allen 135 Deutschen Auslandsschulen (DAS) eng zur Seite. Die Welt hat sich stark verändert, dies spüren wir deutlich im DAS-Netzwerk, zu dem auch das Instituto Ballester Deutsche Schule in Buenos Aires gehört.

Ich bin zuversichtlich, dass wir es gemeinsam schaffen, die Segel so zu setzen, dass wir unsere Arbeit im Auslandsschulwesen erfolgreich weiterführen können.

Dazu müssen wir künftig noch intensiver mit den verfügbaren Ressourcen umgehen. Innovative Projekte an den geförderten Schulen können auch für andere DAS wegweisend sein. Ihr MINT-Projekt weist in die richtige Richtung und kann auch für andere Schulen als mögliches Vorbild dienen.

Ich halte es für wichtig, dass wir – Schulen und fördernde Stellen – noch enger zusammenarbeiten, dass sich auch die deutschen Schulen in den Regionen noch engagierter miteinander verknüpfen und Ressourcen bündeln, wie Sie das in Ihrer Region mit jährlichen Treffen der Schulleitungen in Präsenz und monatlichen Online-Besprechungen bereits erfolgreich umsetzen. Auch dem Zusammenwirken der verschiedenen Gremien an Ihrer Schule kommt bei nicht leichter werdenden Rahmenbedingungen eine besondere Bedeutung zu. Governance kann nur dann gut gelingen, wenn alle Beteiligten an einem Strang ziehen und die Segel gemeinsam setzen. Sie haben in der diesjährigen erfolgreich absolvierten Bund-Länder-Inspektion (BLI) bewiesen, dass dies an Ihrer Schule gut funktioniert.

Gemeinsam mit dem Instituto Ballester Deutsche Schule arbeiten wir daran, die Schülerinnen und Schüler zu bilden, zu stärken, ihnen Werte zu vermitteln und eine möglichst optimale Basis für eine erfolgreiche Bildungsbiographie von Kindheit an zu legen. Vielleicht kann dies dazu beitragen, die Welt wieder ein bisschen besser zu machen.

In diesem Sinne wünsche ich der gesamten Schulgemeinde – Schülerinnen und Schülern, Lehrkräften, Eltern, Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, Schulvereinsvorständen, der Schulleitung sowie der Verwaltungsleitung – des Instituto Ballester Deutsche Schule viel Erfolg und Zuversicht für das neue Schuljahr.

Ihre

Heike Toledo
Leiterin der Zentralstelle für das
Auslandsschulwesen

Saludo de la Directora de la ZfA, Agencia Central de Colegios Alemanes en el Extranjero

“No podemos cambiar el viento, pero sí orientar las velas de manera diferente”, ya lo sabía el universalista griego Aristóteles en el siglo IV a. C. Independientemente de cómo sople el viento, nosotros, en el ámbito de la educación alemana en el exterior, seguimos en rumbo hacia una educación de excelencia. Las instituciones financiadoras apoyan estrechamente a los 135 colegios alemanes en el extranjero. El mundo ha cambiado considerablemente, y esto se percibe claramente en la red de Colegios Alemanes en el Extranjero (DAS), a la que pertenece también el Instituto Ballester Deutsche Schule en Buenos Aires.

Estoy segura de que juntos lograremos orientar las velas de manera que podamos continuar nuestro trabajo en la educación alemana en el exterior con éxito. Para ello, en el futuro debemos manejar los recursos disponibles de manera aún más eficiente. Los proyectos innovadores en los colegios financiados también pueden servir de ejemplo para otros colegios alemanes en el extranjero. Su proyecto de MINT (Matemáticas, Informática, Ciencias y Tecnología) apunta en la dirección correcta y puede servir como modelo para otros colegios.

Considero importante que nosotros —colegios e instituciones financiadoras— colaboremos aún más estrechamente, que los colegios alemanes en las regiones se conecten entre sí de manera más comprometida y agrupen recursos, como ya lo implementan con éxito en su región mediante encuentros anuales de directores en persona y reuniones mensuales en línea. También la cooperación entre los diferentes órganos de su colegio adquiere una importancia especial bajo condiciones cada vez más exigentes. La gobernanza solo puede funcionar bien si todos los involucrados reman en la misma dirección y ajustan las velas juntos. La auditoría alemana (BLI) completada con éxito este año demuestra que esto funciona muy bien en su colegio.

Junto con el Instituto Ballester Deutsche Schule, trabajamos para formar y fortalecer a las alumnas y alumnos, transmitirles valores y sentar desde la infancia la base más óptima posible para una trayectoria educativa exitosa. Tal vez esto pueda contribuir a hacer el mundo un poco mejor.

En este sentido, deseo a toda la comunidad escolar —alumnas y alumnos, docentes, padres, personal, miembros de la asociación escolar, la dirección y la administración— del Instituto Ballester Deutsche Schule mucho éxito y confianza para el nuevo año escolar.



Grüßwort des Botschafters der Bundesrepublik Deutschland



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Buenos Aires

Liebe Schulgemeinde des Instituto Ballester, dieses Jahr war ein für die deutsch-argentinischen Beziehungen ganz besonderes Jahr: Wir feierten und gedachten 200 Jahre deutsche Einwanderung nach Argentinien, 200 Jahre Freundschaft zwischen Argentinien und Deutschland. Das gesamte Jahr über haben wir zahlreiche und vielfältige Veranstaltungen organisiert, Reisen im Land unternommen, sind mit Menschen und ihren persönlichen Geschichten in Kontakt gekommen und haben gemeinsam auf Vergangenes geschaut, die Gegenwart gestaltet und Impulse für die Zukunft mitgenommen.

Das alles war eine große Teamleistung, bei der sich die gesamte deutsche Gemeinschaft beteiligt hat und bei der ich auch Ihnen noch einmal herzlich danken möchte. Es hat sich sehr schnell eine Eigendynamik entwickelt, die der tiefen Freundschaft zwischen Argentinien und Deutschland Ausdruck verleiht. Gemeinsam haben wir das gesamte Jahr über die Beziehungen beider Länder gefeiert und so neue Kraft und Ideen für unsere Zukunft sammeln können.

Besonders erkenntlich wird das an den deutschen Auslandsschulen. Sie bieten nicht nur eine hochgeachtete Ausbildung, sondern sie spielen zugleich eine zentrale Rolle, die kulturellen Verbindungen zwischen Deutschland und Lateinamerika zu wahren und zu festigen.

Das gesamte Jahr über war es mir und meinem Team immer ein Anliegen, den Schwerpunkt unserer Arbeit auf ein modernes, offenes, vielfältiges und in die Zukunft gewandtes Deutschlandbild zu legen. Die Jugend mitnehmen, für Deutschland und die deutsche Sprache, Kultur und Gegenwart zu begeistern – eventuell mit der Perspektive, in Deutschland zu studieren, zu arbeiten oder zu leben. Es gilt, die Traditionen und Geschichten zu bewahren und gleichzeitig aber auch neue Akzente zu setzen mit dem Thema Erziehung, duale Berufsausbildung, Jobs, Studium, Schüleraustausche. Alle Themen sollen die argentinische Jugend dazu bewegen, sich verstärkt für Deutschland und die Möglichkeiten und Alternativen, die es bietet, zu interessieren.

Das Instituto Ballester und das Berufsbildungszentrum (BBZ) arbeiten Tag für Tag mit und für die Jugend. Die harte Arbeit lohnt sich, so ist der Ruf des Instituto Ballester weit über die Schulgemeinde hinweg so hervorragend, dass sich dieses Jahr die Präsidentin der Kultusministerkonferenz, Simone Oldenburg, ausdrücklich für einen Besuch dieser Schule entschieden hat. Frau Oldenburg überzeugte das positive Schulklima, die sehr guten Deutschkenntnisse und das engagierte Lehrpersonal am Instituto Ballester nachdrücklich und lässt Sie auf diesem Wege noch einmal herzlich grüßen.

In den aktuellen herausfordernden Zeiten ist es von größter Bedeutung, die nachfolgenden Generationen für die Zukunft vorzubereiten, sie zu kritischem Denken anzuregen, soziales Engagement zu fördern und gegenseitigen Respekt zu vermitteln. Das Instituto Ballester, getragen von seiner äußerst engagierten Schulgemeinschaft, lebt diesen Ansatz beispielhaft vor und gibt den Schülerinnen und Schülern die bestmöglichen Instrumente an die Hand, um ihre Zukunft selbst zu gestalten und Verantwortung für sich selbst und die Gesellschaft zu übernehmen.

Die Erfolge dieses Engagements zeigen sich auch in den beeindruckenden Zahlen der erfolgreichen Abschlüsse im Gemischtsprachigen International Baccalaureate im vergangenen Schuljahr. Hierzu möchte ich nochmals ganz herzlich gratulieren.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß bei der Lektüre des aktuellen „Schulfensters“, schöne Ferien und freue mich auf eine weitere gute und enge Zusammenarbeit im kommenden Jahr.

Dieter Lamlé
Botschafter der Bundesrepublik
Deutschland in Argentinien

Saludo del Embajador de la República Federal de Alemania

Este año ha sido muy especial para las relaciones germano-argentinas: celebramos y conmemoramos 200 años de inmigración alemana a Argentina y 200 años de amistad entre Argentina y Alemania. A lo largo de todo el año, organizamos numerosas y variadas actividades, realizamos viajes por el país, nos pusimos en contacto con personas y sus historias personales, y juntos reflexionamos sobre el pasado, dimos forma al presente y recogimos impulsos para el futuro.

Todo esto fue un gran trabajo en equipo, en el que participó toda la comunidad alemana, y por el que quiero volver a agradecerles de corazón. Rápidamente se desarrolló una dinámica propia que refleja la profunda amistad entre Argentina y Alemania. Juntos, a lo largo de todo el año, celebramos las relaciones entre ambos países y así pudimos reunir nueva energía e ideas para nuestro futuro.

Esto se refleja de manera especialmente evidente en las escuelas alemanas en el exterior. No solo ofrecen una formación altamente valorada, sino que también desempeñan un papel central en mantener y fortalecer los vínculos culturales entre Alemania y América Latina.

Durante todo el año, para mi equipo y para mí, fue siempre un objetivo centrar nuestro trabajo en una imagen de Alemania moderna, abierta, diversa y orientada hacia el futuro. Motivar a los jóvenes, generarles entusiasmo por Alemania, la lengua alemana, su cultura y su actualidad, eventualmente con la perspectiva de estudiar, trabajar o vivir en Alemania. Se trata de preservar las tradiciones y las historias, y al mismo tiempo establecer nuevos enfoques en temas como educación, formación profesional dual, empleo, estudios y programas de intercambio estudiantil. Todos estos temas buscan motivar a la juventud argentina a interesarse más por Alemania y por las oportunidades y alternativas que ofrece.

El Instituto Ballester y el Centro de Formación Profesional (BBZ) trabajan día a día con y para los jóvenes. El esfuerzo vale la pena, y la reputación del Instituto Ballester, más allá de la comunidad escolar, es tan excelente que este año la Presidenta de la Conferencia de Ministros de Educación, Simone Oldenburg, decidió expresamente visitar la escuela. La señora Oldenburg quedó profundamente impresionada por el positivo clima escolar, el muy buen dominio del alemán y el comprometido cuerpo docente del Instituto Ballester, y les envía nuevamente un cordial saludo por este medio.

En los tiempos desafiantes que vivimos, es de suma importancia preparar a las futuras generaciones, estimular su pensamiento crítico, fomentar el compromiso social y transmitir respeto mutuo. El Instituto Ballester, respaldado por su altamente comprometida comunidad educativa, ejemplifica este enfoque y proporciona a sus estudiantes las mejores herramientas para que puedan construir su propio futuro y asumir responsabilidad por sí mismos y por la sociedad.

Los éxitos de este compromiso se reflejan también en las impresionantes cifras de graduados exitosos del Bachillerato Internacional Bilingüe del año escolar pasado. Por ello, quiero felicitarlos una vez más de todo corazón.

Les deseo mucho disfrute en la lectura del actual Schulfenster, felices vacaciones y me alegro de continuar una colaboración buena y estrecha en el próximo año.

Grüßwort des Gesamtschulleiters



Liebe Schulgemeinde,

am 27. Oktober 2025 hat uns die Vorsitzende der Deutschen Bildungsministerkonferenz, Simone Oldenburg, besucht. Sie hat einen Vormittag an unserer Schule verbracht und mit Schüler/innen der Abschlussklasse der Sekundaria sowie des Berufsbildungszentrums gesprochen. Ihren Eindruck fasste sie folgendermaßen zusammen: „Wenn junge Menschen wie diese bald Macht und Verantwortung in der Welt bekommen, ist mir um die Zukunft nicht bange.“ Sie war angetan von der Selbstbestimmtheit, der Eigenverantwortung und dem Selbstbewusstsein ihrer Gesprächspartner/innen, mit denen sie sich natürlich auf Deutsch unterhalten hat.

Das Instituto Ballester wurde im Schuljahr 2025 im Rahmen einer großen Inspektion, die alle sechs Jahre stattfindet, von deutschen Expertinnen durchleuchtet. Es wurde

in jede Ecke geschaut, mit vielen Menschen gesprochen und den Schüler/innen zugehört – auf Spanisch, Englisch und Deutsch. Das Ergebnis: Das Instituto Ballester darf weiterhin den Titel einer „Exzellenten Deutschen Auslandsschule“ tragen.

Deutschland kooperiert in der akademischen Organisation seiner Auslandsschulen mit der IBO (International Baccalaureate Organization). Die IB-Schulen stehen für internationalen Geist, weltweite Vernetzung und akademischen Ehrgeiz im globalen Vergleich. Die Ergebnisse in den englischen und deutschen Sprachprüfungen, in den Abschlüssen mit deutschem und internationalem Hochschulzugang sowie in den deutschen Berufsausbildungen bewegen sich seit Jahren auf „exzellentem“ Niveau. 38 Schüler/innen schafften im Schuljahr 2025 den direkten Hochschulzugang in Deutschland.

Liebe Leserinnen und Leser, ich lade Sie herzlich ein, in unserem „Schulfenster“ einen detaillierten Einblick zu gewinnen, wie sich unsere Schule im Einzelnen präsentiert.

Ich halte in diesem Schuljahr kommissarisch die Stellung. Man hat mir die Arbeit am Instituto Ballester einfach gemacht. Zuerst habe ich dafür meinem Vorgänger im Amt, Ulrich Lohrbach, zu danken. Er hat mir ein bestelltes Feld und ein Schulentwicklungskonzept hinterlassen, das die Kräfte bündelt. Meinen Kolleg/innen danke ich sehr. Sie begleiten professionell die Erziehung und die akademische Bildung der uns anvertrauten Kinder vom Kleinkindalter bis zum jungen Erwachsenen.

Dank gilt dem Schulvorstand und seinem Vorsitzenden Andrés Naab; sie haben mich ausgesprochen freundlich aufgenommen. Dank und Anerkennung gebühren der Beauftragten des Vorstandes, Silvia Dittler – dem Motor der Schule –, dem Verwaltungsleiter Cristian Kräutner und seiner Abteilung, in der effektiv und rechtskonform agiert wird, sowie meiner Sekretärin Verónica Werner, ohne die ich schlicht verloren wäre. Ebenso danke ich den Abteilungsleitungen, die mit großem Einsatz und Geschick das operative pädagogische Geschäft koordinieren, und allen, die in den jeweiligen Abteilungen dazugehören.

Dank an alle, die sich – ob namentlich bekannt oder anonym, angestellt oder ehrenamtlich – für die Schule einsetzen. Bei unseren Schüler/innen bin ich glücklich darüber, dass sie so sind, wie sie sind. So hat sich auch bei mir die Zuversicht in das Leben und die Zukunft am Instituto Ballester noch verstärkt.

Mit herzlichen Grüßen,

Karl Ludwig Reinders
Gesamtschulleiter

Saludo del Director General

Querida comunidad escolar:

El 27 de octubre de 2025 recibimos la visita de la Presidenta de la Conferencia de Ministros de Educación de Alemania, Simone Oldenburg. Pasó una mañana en nuestra escuela y conversó con estudiantes del último año de la Secundaria y del Centro de Capacitación Profesional. Resumió su impresión de la siguiente manera: “Si jóvenes como estos pronto asumen poder y responsabilidad en el mundo, no temo por el futuro”. Quedó muy impresionada por la autonomía, el sentido de responsabilidad y la confianza en sí mismos de sus interlocutores, con quienes, por supuesto, se comunicó en alemán.

El Instituto Ballester fue evaluado durante el ciclo lectivo 2025 en el marco de una gran inspección que se realiza cada seis años. Expertas alemanas analizaron la institución en profundidad: observaron cada rincón, dialogaron con numerosos miembros de la comunidad y escucharon a los estudiantes, en español, inglés y alemán. El resultado: el Instituto Ballester podrá seguir ostentando el título de “Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero”.

Alemania coopera en la organización académica de sus escuelas en el exterior con la IBO (International Baccalaureate Organization). Las escuelas IB se caracterizan por su espíritu internacional, su proyección global y su exigencia académica en un contexto comparativo mundial. Los resultados en los exámenes de idioma inglés y alemán, en las titulaciones con acceso a universidades alemanas e internacionales, así como en la formación profesional alemana, se mantienen desde hace años en un nivel “excelente”. En el ciclo lectivo 2025, 38 estudiantes lograron el acceso directo a universidades en Alemania.

Estimadas lectoras y estimados lectores, los invito cordialmente a conocer, a través de nuestro Schulfenster, cómo es nuestra escuela.

Durante este ciclo lectivo me desempeño de manera interina. Mi labor en el Instituto Ballester se vio facilitada desde el inicio. En primer lugar, agradezco a mi predecesor, Ulrich Lohrbach, quien dejó una base sólida y un proyecto de desarrollo institucional que articula los esfuerzos de toda la comunidad. Agradezco profundamente a mis colegas. Ellos acompañan con profesionalismo la formación integral y académica de los niños que nos han sido confiados, desde la primera infancia hasta la adultez temprana.

Mi reconocimiento a la Comisión Directiva y a su Presidente, Andrés Naab, por la cálida bienvenida que me brindaron. Agradezco también a la Gerente Institucional, Silvia Dittler —el motor de la escuela—, al Gerente de Administración y Finanzas, Cristian Kräutner, y a su equipo, que trabaja con eficiencia y conforme a la normativa, así como a mi secretaria, Verónica Werner, sin cuyo apoyo me resultaría imposible desempeñar mi tarea. Del mismo modo, agradezco a los equipos de conducción de cada nivel, que coordinan con compromiso y profesionalismo la labor pedagógica cotidiana, y a todos quienes forman parte de cada área.

Mi agradecimiento a todas las personas que, ya sea de manera visible o anónima, como personal o voluntarios, contribuyen al desarrollo de la escuela. En cuanto a nuestros estudiantes, me alegra profundamente que sean como son. Así, también en mí se ha fortalecido aún más la confianza en la vida y en el futuro del Instituto Ballester.



Grüßwort des Vorstandsvorsitzenden



Liebe Gemeinschaft des Instituto Ballester Deutsche Schule,

es erfüllt mich mit großer Freude, Euch durch diese neue Ausgabe 2025 unseres „Schulfensters“ zu grüßen. Dieses Jahr war, wie so viele andere, voller Herausforderungen und Lernmomente, aber vor allem auch voller gemeinsamer Augenblicke und Erfolge, die nur dank des Engagements und der Hingabe eines jeden von Euch möglich sind.

Ich möchte diese Gelegenheit nutzen, um unseren Schülerinnen und Schülern von Herzen zu danken – für ihre Energie, ihre Lernbereitschaft und alles, was sie uns Tag für Tag lehren; den Familien, dafür, dass sie stets präsent sind, unser Bildungsprojekt unterstützen und ihr Vertrauen schenken; und dem gesamten Lehr- und Verwaltungsteam

für ihren Einsatz, ihre Geduld und ihr Engagement für Exzellenz, die unsere Schule zu einem besonderen Ort für alle machen.

Das Jahr 2025 stellte uns vor bedeutende Herausforderungen, wie die BLI 3.0-Inspektion. Wir empfangen Vertreter aus Deutschland, und dank der Teamarbeit haben wir nicht nur die Erwartungen erfüllt, sondern eine der besten Bewertungen erhalten. Dieser Erfolg gehört uns allen, und ich möchte unserem ehemaligen Gesamtschulleiter, Ulrich Lohrbach, eine besondere Anerkennung aussprechen, dessen Spuren und Führungskraft weiterhin in unserer Gemeinschaft präsent sind. Auch wenn er physisch nicht mehr in Argentinien bei uns ist, wird er immer in unseren Herzen sein.

Darüber hinaus konnten wir nach viel Einsatz und Vorbereitung unser CFP eröffnen – ein wahr gewordener Traum, der einen Meilenstein in der Geschichte unseres geliebten Instituto Ballester darstellt. Und als wäre das nicht genug, feierten wir in diesem Jahr stolz die erste Abschlussklasse, die ihr dreisprachiges Diplom erhalten hat. Ein weiterer Meilenstein, der unsere Geschichte bereichert!

Vielen Dank, wirklich, dass Ihr Teil dieses Weges seid. Dies sind nur einige der Erfolge, die wir gemeinsam erreicht haben, und ich bin sicher, dass noch viele weitere folgen werden. Lasst uns weiterhin gemeinsam wachsen, lernen und träumen.

Herzliche Grüße an alle,

Andrés Naab
Vorstandsvorsitzender SEAVB

Saludo de la Comisión Directiva

Querida comunidad del Instituto Ballester Deutsche Schule:

Me llena de alegría poder saludarlos a través de esta nueva edición 2025 de nuestro Schulfenster. Este año, como tantos otros, estuvo lleno de desafíos y aprendizajes, pero sobre todo de momentos compartidos y logros que solo son posibles gracias al esfuerzo y la dedicación de cada uno de ustedes.

Quiero aprovechar este espacio para dar las gracias de corazón a nuestros alumnos, por su energía, sus ganas de aprender y por todo lo que nos enseñan día a día; a las familias, por estar siempre presentes, apoyando y confiando en nuestro proyecto educativo; y a todo el equipo docente y no docente, por su entrega, su paciencia y su compromiso con la excelencia, que hacen que nuestra escuela sea un lugar especial para todos.

Este 2025 nos puso a prueba con desafíos importantes, como la inspección BLI 3.0. Recibimos la visita de representantes de Alemania y, gracias al trabajo en equipo, no solo cumplimos con las expectativas, sino que obtuvimos una de las mejores calificaciones. Este logro es de todos, y quiero hacer una mención especial a nuestro ex Director General, Ulrich Lohrbach, cuya huella y liderazgo siguen presentes en nuestra comunidad. Aunque ya no esté físicamente con nosotros en Argentina, siempre lo estará en nuestros corazones.

Además, después de mucho esfuerzo y preparación, pudimos inaugurar nuestro Centro de Formación Profesional (CFP), un sueño hecho realidad que marca un antes y un después en la historia de nuestro querido Instituto Ballester. Y, como si fuera poco, este año celebramos con orgullo la primera promoción que recibió su título trilingüe. ¡Un hito más para sumar a nuestra historia!

Gracias, de verdad, por ser parte de este camino. Estos son solo algunos de los logros que hemos alcanzado juntos, y estoy seguro de que vendrán muchos más. Sigamos creciendo, aprendiendo y soñando en comunidad.

Un cariño enorme a todos,

Andrés Naab
Presidente de Comisión Directiva



Wir verabschieden uns | Nos despedimos



Ulrich Lohrbach
Director General
Gesamtschulleiter



Gabriela Ferraro
Directora de Primaria VB
Leiterin der Grundschule VB



Gerald Klein
Director del BBZ
Leiter des BBZ



Graciela De Benedetto
Docente de Primaria VB
Lehrerin der Grundschule VB



Adriana Pose
Docente de Inglés de Primaria VA
Englischlehrerin der Grundschule VA



Alejandra Cassanese
Docente de Inglés de Primaria VB
Englischlehrerin der Grundschule VB



Daniela Gigirey
Profesora de Biología de Secundaria
Biologielehrerin der Sekundarstufe



Norma Schunk
Secretaria de Secundaria
Sekretärin der Sekundarstufe



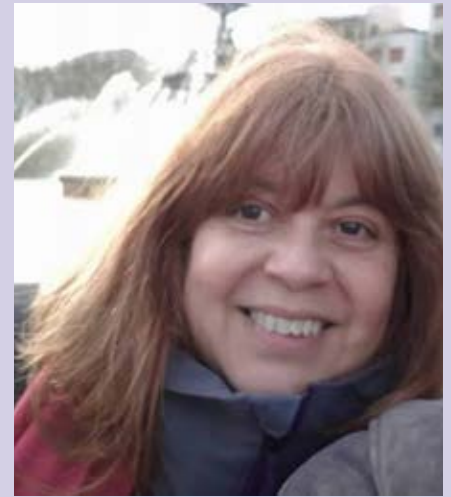
Sandra Santiso
Docente de Primaria VB
Lehrerin der Grundschule VB



Lidia Kunschek
Bibliotecaria de Secundaria
Bibliothekarín der Sekundarstufe



Marta Vargas
Docente de Primaria VB
Lehrerin der Grundschule VB



Laura Ragucci
Coordinadora de MINT y Docente de
Primaria VA
*MINT-Koordinatorin und Lehrerin
der Grundschule VA*



Gabriel Inveraldi
Profesor de Educación Física y
Preceptor de Secundaria
Sportlehrer und Präzeptor der Sekundarstufe



Luis Fernando Ventre
Profesor de Educación Física
Sportlehrer



Alejandra González Pistarini
Profesora de Arte de Secundaria
Kunstlehrerin der Sekundarstufe



Gabriela Kühn
Secretaria de Kindergarten VB
Sekretärin des Kindergartens VB



Wir als Schulgemeinde haben es wieder geschafft: Wir sind und bleiben eine Exzellente Deutsche Auslandsschule!

Im Mai dieses Jahres haben die Inspektorinnen der deutschen Bund-Länder-Inspektion 3.0 uns das Gütesiegel „Exzellente Deutsche Auslandsschule“ zum dritten Mal vergeben: Wir alle haben die BLI ausgezeichnet bestanden! Das hervorragende Ergebnis ist ein Zeichen des Erfolges unserer Zusammenarbeit als eng verbundene Schulgemeinschaft. Wir können miteinander dankbar sein und uns sehr stolz darüber fühlen!

Die AQM-Arbeit (Auslandsschulqualitätsmanagement) ist das ständige Handeln im Rahmen des BLI-Zyklus, durch welches die deutschen pädagogischen Standards gesichert werden. Unsere Lehrkräfte beteiligen sich motiviert an den AQM-Arbeitsgruppen, damit abteilungsübergreifend die Schulentwicklungsziele im Fokus bleiben. Jedes Feedback, extern oder intern, wird als eine bereichernde Verbesserungschance genutzt: Bilanzbesuch der/des ZfA-Regionalbeauftragten, Peer-Review durch Kollegen und Kolleginnen einer Deutschen Auslandsschule der Region, BLI, Rückmeldungen bei unseren AQM-Grande Sitzungen mit Vertretern der verschiedenen Gruppen der Schule, usw.

AQM ist ein kontinuierlicher Prozess zur Weiterentwicklung, der vom AQM-Büro beaufsichtigt wird und von der ganzen Schulgemeinde bewusst gefördert wird.

Welcher ist der nächste Schritt nach der BLI 3.0? Eine neu gebildete Arbeitsgruppe mit Vertretern der Abteilungsleitungen und Lehrkräften setzt sich mit unseren nächsten Schwerpunkten auseinander, damit wir unseren Unterricht erfolgreich weiterverbessern.

Wir freuen uns sehr auf die engagierte Zusammenarbeit mit der Schulgemeinschaft und sind dankbar dafür!

Nosotros, toda la comunidad escolar, lo logramos otra vez: ¡Somos y seguimos siendo un Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero!

Las inspectoras de la auditoría alemana „Bund-Länder-Inspektion 3.0“ renovaron en mayo de este año nuestro sello a la calidad pedagógica como Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero („Exzellente Deutsche Auslandsschule“). Lo obtuvimos por tercera vez. ¡Todos aprobamos la inspección en forma sobresaliente! Este magnífico resultado da testimonio de nuestro estrecho trabajo en conjunto como comunidad escolar. ¡Podemos estarnos mutuamente agradecidos y sentirnos muy orgullosos!

El trabajo de AQM (Auslandsschulqualitätsmanagement – Gestión de la Calidad Educativa de los Colegios Alemanes en el Extranjero) comprende tareas inherentes al ciclo de la BLI, a través del cual se aseguran los estándares pedagógicos alemanes. La motivación de nuestras y nuestros docentes se hace explícita a través de su activa participación en los grupos de trabajo de AQM. De este modo se mantiene el foco sobre las metas de desarrollo escolar en todas las secciones. Cada feedback que recibimos, ya sea externo o interno, brinda oportunidades de mejora: la visita de balance del/ de la representante regional de la ZfA, revisión entre pares por parte de colegas de otros Colegios Alemanes en el Extranjero de la región, BLI y también la retroalimentación obtenida, por ejemplo, en nuestras reuniones de AQM-Grande donde participan representantes de los diferentes grupos del colegio.

AQM es un constante proceso de desarrollo y mejora supervisado por la oficina de AQM e impulsado conscientemente por toda la comunidad escolar.

¿Cuál es el siguiente paso posterior a la BLI 3.0? Se ha formado un nuevo grupo de trabajo con representantes de los Equipos Directivos y de docentes para focalizarse en nuestros próximos ejes, con la finalidad de potenciar y mejorar aún más la enseñanza.

¡Nos alegra y agradecemos el comprometido trabajo en conjunto de toda la comunidad escolar!

AQM-Büro



Exzellente
Deutsche
Auslandsschule

Karl Ludwig Reinders (Gesamtschulleiter / Director General) | **Silvia Dittler** (Beauftragte des Vorstandes / Gerente Institucional) | **Cristian Krättnner** (Verwaltungsleiter / Gerente de Administración y Finanzas) | **Sergio García** (Leiter der Sekundarstufe, Fortbildungskordinator und IB-Koordinator / Director de Secundaria, Coord. de capacitaciones, Coordinador de IB) | **Yanina Roman y Verónica Werner** (AQM-Koordinatorin / Coordinadora de AQM)



Despedida a nuestro Director General, Ulrich Lohrbach

El jueves 11 de julio, luego de ocho años de gestión, nos despedimos de nuestro Director General, Ulrich Lohrbach. Tanto en Villa Adelina como en Villa Ballester, nuestros directivos, docentes y alumnos de todos los niveles participaron de una emotiva despedida a nuestro director.

Ulrich, oriundo de Hesse, Alemania, llegó a la Argentina en 2017. Después de trabajar durante varios años en Santa Cruz de la Sierra, comenzó su recorrido en el Instituto Ballester Deutsche Schule.

Muchas gracias a Ulrich por su dedicación y el cariño que brindó al colegio. A lo largo de estos años, dejó una huella imborrable.

¡Le deseamos muchos éxitos en su nuevo desafío laboral en Alemania!

Silvia Dittler
Gerente Institucional

Renovación del sello “MINT- freundliche Schule“



Nos alegra compartir que, por tercera vez consecutiva, recibimos el sello “MINT-freundliche Schule”. El 23 de septiembre, en el Heinz Nixdorf MuseumsForum, ubicado en Paderborn, Alemania, se realizó la ceremonia de reconocimiento MINT de las escuelas alemanas en el extranjero. En esta ocasión, Ulrich Lohrbach, nuestro antiguo Director General, recibió el sello en representación del Instituto Ballester Deutsche Schule.

Ser reconocido como un colegio MINT implica poner el foco en las ciencias duras, entusiasmando a los alumnos por el estudio de las materias MINT: Matemática, Informática, Ciencias Naturales y Tecnología. Significa también acompañar especialmente a los jóvenes que optan por esta rama del bachillerato, estimulándolos a participar en torneos y desafíos.

El sello “MINT-freundliche Schule” es otorgado por la iniciativa alemana

MINT Zukunft schaffen, respaldada por empresas, asociaciones e instituciones educativas. El patrocinador de esta iniciativa es el Canciller Federal de Alemania, Friedrich Merz, lo que le otorga un respaldo oficial de la máxima autoridad del gobierno alemán.

Laura Ragucci
Coordinadora de MINT

Reconocimiento oficial a la excelencia en la enseñanza del inglés



El jueves 5 de junio, durante la ceremonia de premiación del Buenos Aires Open Centre (BAOC), recibimos una placa de distinción por nuestro compromiso con los exámenes de inglés de la Universidad de Cambridge.

Nuestro colegio forma parte del “Premium Schools Programme” de BAOC, cuyo objetivo es reconocer el esfuerzo conjunto del equipo directivo, los docentes, los alumnos y las familias que mantienen altos estándares de calidad en la enseñanza del inglés como lengua extranjera.

En nuestra institución, los exámenes internacionales de Cambridge se realizan desde el año 2013, y hemos logrado acreditar los distintos niveles alcanzados por nuestros alumnos: KET (A2), PET (B1), FCE (B2) y CAE (C1).

Agradecemos al Buenos Aires Open Centre por este reconocimiento.

Laura Agüero
Vicedirectora de Secundaria
y Coordinadora de Inglés



Visita de Simone Oldenburg al Instituto Ballester Deutsche Schule

El lunes 27 de octubre recibimos la visita de **Simone Oldenburg**, Presidenta de la *Bildungsministerkonferenz* (BMK, Conferencia de Ministros de Educación de Alemania), así como Ministra de Educación y Viceprimera Ministra del Estado de Mecklemburgo-Pomerania Occidental. La Presidenta de la *Bildungsministerkonferenz* llegó a nuestra sede de Villa Ballester acompañada por Arite Winkler, Representante de la Kultusministerkonferenz para las Escuelas en el Extranjero del Estado de Mecklemburgo-Pomerania Occidental, y por Thomas Konrad, Encargado de Asuntos Culturales de la Embajada de Alemania.

Durante su visita, Simone Oldenburg conoció nuestra propuesta pedagógica, así como a los miembros de la institución. La Ministra fue bienvenida por nuestros alumnos y directivos de Kindergarten y Primaria de ambas sedes, el Director General, miembros de la Comisión Directiva, el Gerente de Administración y la Gerente Institucional. Luego de saludar cordialmente a todos los presentes, la Presidenta de la BMK intercambió unas palabras en alemán

con los alumnos más pequeños de las sedes de Villa Adelina y Villa Ballester.

Posteriormente, la Ministra se reunió con los estudiantes del Centro de Capacitación Profesional (BBZ) y con su Director, Gerald Klein. Durante el encuentro, Oldenburg conoció el sistema de formación dual que se implementa en el BBZ en colaboración con la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana (AHK).

Después de la reunión, la Presidenta de la BMK recorrió nuestra Secundaria junto al Director Sergio García. La Ministra visitó distintas aulas y observó la dinámica de las clases de Interculturalidad y Biología, materias que se dictan en ese nivel. Además, tuvo la oportunidad de conversar con algunos estudiantes sobre sus estudios y sobre la posibilidad de continuarlos en Alemania al finalizar la etapa escolar.

Para finalizar el encuentro, nuestra banda de Primaria interpretó una canción alemana para la Ministra y sus acompañantes.

Desarrollo Institucional



Visita de Alemania al Kindergarten

En una de las instancias del intercambio estudiantil, alumnos de Alemania viajan a la Argentina, se hospedan en casas de familias y asisten a la Secundaria del Instituto Ballester.

En el marco de este intercambio, en diferentes momentos del año, hemos recibido a un grupo de estudiantes en el Jardín. Nuestro propósito es convertir estas visitas en una experiencia significativa tanto para los alumnos más grandes como para los niños del Nivel Inicial.

Los estudiantes de Alemania, a través de su coordinadora, averiguan cuál es el vocabulario que los más pequeños están aprendiendo y preparan con dedicación material acorde para sorprenderlos.

Cuando por fin llega el día, los niños del Jardín los esperan con mucha expectativa. En estos encuentros se generan pequeños intercambios verbales: se saludan, se preguntan cómo se llaman, interpretan alguna canción en forma conjunta y los niños pueden expresar aquello que ya saben decir en alemán.

Los estudiantes de Alemania comparten los materiales que trajeron para favorecer el diálogo. Este año nos visitaron por primera vez cuando nos estábamos preparando para recibir al Osterhase y, además de contarles sobre esta tradición, los desafiaron a decorar una gran canasta con muchos huevos de colores.

En otra de sus visitas, les presentaron una canción sobre

algunos animales que ellos mismos crearon y luego cantaron junto a los niños. También los convocaron a jugar con diferentes elementos de uso cotidiano que los niños ya sabían nombrar en alemán.

Tanto los alumnos más grandes como los niños del Jardín disfrutaron de esta valiosa visita. Es una experiencia más para escuchar y vivenciar el idioma y, cuando llega el momento de despedirse, no faltan los cariñosos abrazos.

Claudia Bechmann
Directora Nivel Inicial





Así celebramos el Día de la Unidad Alemana en el Kindergarten

Uno de nuestros propósitos dentro del proyecto institucional bicultural es acercar a los niños tradiciones y efemérides alemanas.

El 3 de octubre es un día festivo nacional en Alemania, en el que se recuerda la reunificación de un pueblo a través del diálogo, la colaboración y la esperanza para construir un futuro compartido.

A partir de la narración de cuentos, dramatizaciones y la construcción de muros con bloques, vivenciamos con los niños la alegría del reencuentro y la importancia del abrazo al derribarlos. Observamos imágenes del antiguo Muro de Berlín y nos enfocamos en descubrir en qué diferentes lugares se conservan hoy partes de él y cómo fueron intervenidas con expresiones artísticas.

También trabajamos con los colores de la bandera alemana y armamos colaborativamente una gran bandera para nuestra cartelera.

Además, llegó el gran día en que nos visitó el grupo de baile "Alle Jung". Nos sorprendieron con sus coloridos trajes y sus bailes tradicionales, invitándonos a aprender algunos pasos para bailar juntos. ¡Fue una experiencia muy emocionante para todos!

Y para involucrar todos los sentidos, cerramos los festejos con una sabrosa Brezel.

Que este día nos inspire a seguir trabajando por la paz, la libertad y la fraternidad entre las personas, las comunidades y las naciones.

Carla Freire y Claudia Bechmann
Equipo Directivo Nivel Inicial
Villa Adelina





Heladería “Las Mariposas”

Finalizando el año 2025, las y los niños de la Sala de 2 Años, “Las Mariposas”, transitaron un trayecto didáctico colmado de desafíos, diversión, nuevas experiencias y muchísimos aprendizajes: “la heladería”.

A través de este proyecto, tuvieron la posibilidad de poner en juego saberes previos, observar y describir imágenes, conocer las características de las y los trabajadores de las heladerías, elaborar sus propios helados frutales y disfrutar de dos experiencias únicas y llenas de emoción: visitar la heladería del barrio y armar un escenario lúdico en el que se lograron trasladar todos los aprendizajes y vivencias.

En este tiempo, logramos afianzar una vez más la importancia del derecho al juego en nuestro nivel. Volvimos a corroborar que es a través de experiencias lúdicas que las y los niños resuelven problemas, desarrollan su lenguaje, nutren su imaginación y se apropian, construyen y complejizan sus saberes.

Este proyecto permitió, por un lado, que un entorno cotidiano y conocido como la heladería se transformara en una oportunidad de aprendizaje; y, por otro, que un ambiente ajeno al ámbito escolar se trasladara a la sala y habilitara nuevas posibilidades de juego.

Victoria Valveson y Luciana Alonso
Docentes de Nivel Inicial Villa Adelina
Melanie Kohut, Analía Pazos y Victoria Valveson
Docentes de Nivel Inicial Villa Adelina





Una capacitación en alemán para el Kindergarten

Para la gran mayoría de los niños, su primer acercamiento al idioma alemán se da a partir de su ingreso al Kindergarten.

El Instituto Ballester nos brindó la posibilidad de realizar una capacitación en idioma alemán enfocada directamente al Nivel Inicial. Junto con algunas compañeras del Kindergarten de la sede Villa Ballester, participamos de la capacitación D.A.L. (Deutsch Aktiv Lehren), a cargo de Romina Mühlen, creadora e impulsora de esta metodología para el aprendizaje del idioma.

Esta capacitación nos permitió reflexionar y vivenciar la enseñanza de una segunda lengua a partir de la propia experiencia. Rápidamente incorporamos todo lo aprendido a nuestra práctica con los niños, con el objetivo de que estas primeras aproximaciones a un nuevo idioma sean muy significativas.

En la búsqueda de recursos y estrategias, reflexionamos sobre los momentos fundamentales de cada actividad. Entendimos por qué es tan importante el movimiento y las experiencias sensoriales en las diferentes propuestas, que permiten vivenciar el idioma a través del propio cuerpo. Experimentamos con diferentes recursos para crear un clima de entusiasmo y motivación. La implementación de rimas, canciones y versos permite convertir cada una de las rutinas del Jardín en atractivas situaciones de aprendizaje.

Esta capacitación nos brindó la posibilidad de repensarnos en nuestro rol, tan importante como nexo entre el idioma y las infancias, permitiéndonos ser facilitadoras de nuevas oportunidades a partir de la adquisición del idioma alemán.

Melanie Kohut, Analía Pazos
y Victoria Valveson
Docentes de Nivel Inicial Villa Adelina





“Mi familia es protagonista hoy” en la Sala de 1 Año

En octubre, la Sala de 1 Año “Patitos” llevó a cabo el proyecto “Mi familia es protagonista hoy”, con el objetivo de acercar a las familias a la institución y trabajar con los niños sobre la diversidad familiar.

A través de actividades lúdicas y creativas, como la lectura de cuentos, la observación de fotos y la creación de un portarretratos, los niños exploraron y reconocieron las diferentes constelaciones familiares. Las familias fueron invitadas a compartir un momento especial en la sala, presentando propuestas pensadas especialmente para los niños.

El proyecto buscó propiciar la integración de las familias en la tarea educativa, fomentar la comunicación y el respeto mutuo, y crear espacios de participación real con la comunidad. Los niños pudieron expresar sus deseos y necesidades, explorar materiales cotidianos y fortalecer la construcción de su identidad.

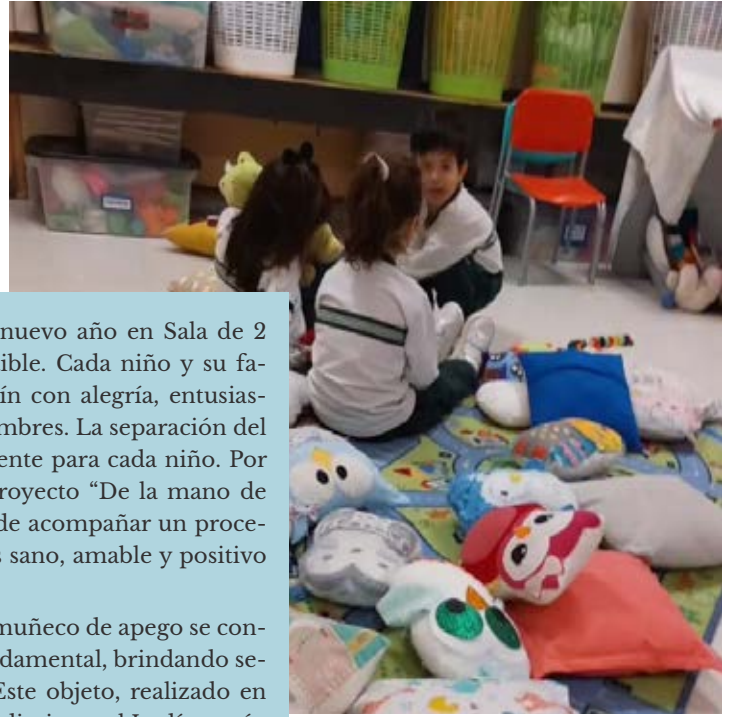
La experiencia fue muy gratificante para todos. Las familias disfrutaron de los encuentros y pudieron vivenciar lo que sucede dentro de la sala. Fue un momento especial para compartir y aprender juntos.

Mariela Barrón

Docente de Nivel Inicial Villa Ballester



“De la mano de mi muñeco”

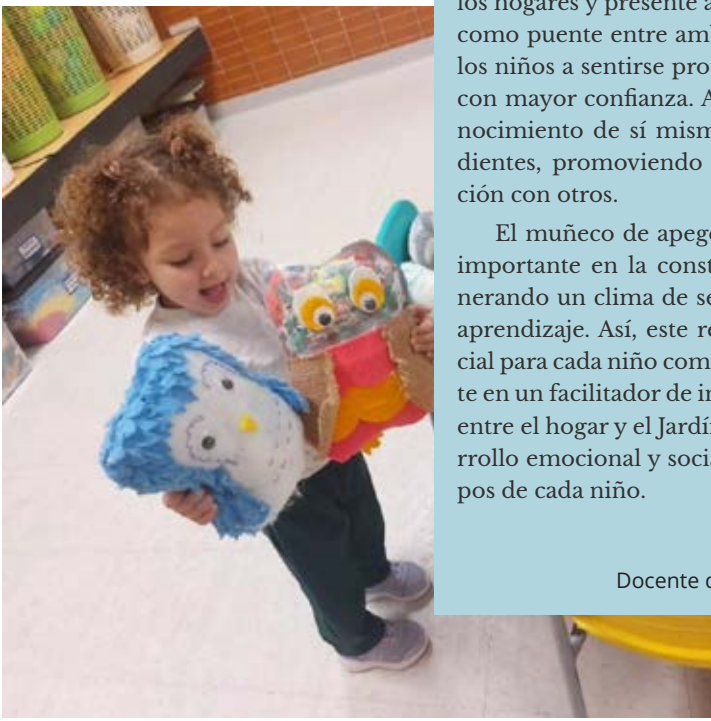


El comienzo de un nuevo año en Sala de 2 Años es único e irrepetible. Cada niño y su familia se acercan al Jardín con alegría, entusiasmo, anhelos e incertidumbres. La separación del entorno seguro es diferente para cada niño. Por eso, hemos creado el proyecto “De la mano de mi muñeco”, con el fin de acompañar un proceso de adaptación lo más sano, amable y positivo posible.

En este contexto, el muñeco de apego se convierte en un recurso fundamental, brindando seguridad y contención. Este objeto, realizado en los hogares y presente a diario en el Jardín, actúa como puente entre ambos espacios, ayudando a los niños a sentirse protegidos y a desenvolverse con mayor confianza. Además, favorece el reconocimiento de sí mismos como seres independientes, promoviendo la exploración y la relación con otros.

El muñeco de apego también cumple un rol importante en la construcción de vínculos, generando un clima de seguridad propicio para el aprendizaje. Así, este recurso, tan único y especial para cada niño como su lechucita, se convierte en un facilitador de intercambios y conexiones entre el hogar y el Jardín, contribuyendo al desarrollo emocional y social, y respetando los tiempos de cada niño.

Florencia Schmeigel
Docente de Nivel Inicial Villa Ballester





Salida educativa de la Sala de 3 Años a WOW City

En el marco de la secuencia didáctica “Descubrimos el mundo adulto”, realizamos una salida educativa a WOW City, un espacio de juego donde los niños y las niñas tuvieron la oportunidad de recorrer y explorar distintos ambientes que recrean lugares de trabajo de la vida cotidiana (supermercado, hospital, estación de servicio, entre otros).

Durante la visita, observaron con mucha curiosidad cada uno de los espacios. Uno de los que más despertó su interés fue el supermercado: miraron los productos, jugaron a comprar y vender, y comenzaron a conversar sobre qué sucede en ese lugar, quiénes trabajan allí y qué tareas realizan.

A partir de lo vivido en la salida y de los intercambios que surgieron en el grupo, en la sala decidimos crear nuestro propio supermercado. Entre todos fuimos armando el escenario, incorporando elementos y retomando aquello que habíamos observado. De esta manera, a través del juego simbólico, los niños y las niñas pudieron recrear situaciones, asumir distintos roles y seguir explorando este espacio del mundo adulto.

Victoria Byrne
Docente de Nivel Inicial Villa Ballester

Campamento en el Jardín

En el mes de septiembre se realizó el campamento en el Jardín con las Salas de 5 Años (Verde y Azul), dirigido por los profesores de Educación Física, Mariano y Ailín. Este campamento se basó en la película Elementos, de Disney.

Los niños y las niñas ingresaron a las 19 h a la institución y comenzaron con una ronda de canciones de bienvenida. Luego, cada sala se dividió y fue con uno de los profesores para iniciar los juegos, donde debían realizar diferentes desafíos relacionados con el agua, el aire, la tierra y, por último, el fuego.

Al finalizar los desafíos de agua, tierra y aire, los niños y las niñas se reunieron en una ronda en la que leyeron los deseos que cada familia escribió para su hijo o hija. Después llegó el momento de la cena, en el que se les brindó pizza y empanadas y, de postre, helado.

Previo al último desafío, que era el fuego, las dos salas debían encontrar pistas y realizar las consignas indicadas. Al completarlas, ganaban una parte de un rompecabezas que debían armar al final. Este rompecabezas formaba la imagen del fogón. Luego, ambas salas se dirigieron al patio, donde se realizó el fogón y se cantaron canciones en una gran ronda.

Una vez finalizada la jornada de juegos, cada niño y niña se cambió y eligió con quién dormir en el SUM del Jardín, sobre colchonetas y dentro de sus bolsas de dormir. Para cerrar la noche, se armó un cine con pantalla y se proyectó la película Elementos.

Al día siguiente, al levantarse, cada uno ordenó su bolso y todos juntos desayunaron en el comedor del jardín. Luego, los profesores realizaron un juego.

A las 10 h ingresaron las familias para presenciar la entrega de diplomas a cada niño y niña por haber participado del campamento.

Camila Vargas Duarte
Docente de Nivel Inicial Villa Ballester



Concurso internacional de cuentos en alemán “AbraPalabra”



bosque. Además, la señora Heiliger tuvo la amabilidad de compartir con nosotros grabaciones de cámaras trampa — para gran alegría de los niños— y, por supuesto, respondió todas sus preguntas en alemán.

Hacia mediados de año, la organización del concurso **AbraPalabra** volvió a contactarnos. Esta vez nos ofrecieron participar como jurado. Aceptamos encantados y, durante varias semanas, dedicamos los últimos minutos de cada jornada a leer y calificar los más de 30 cuentos recibidos. Fue una experiencia increíble. Florencia Palazzo Mansilla y Victoria López Prenna fueron nuestras representantes y participaron en una reunión con el comité evaluador para determinar los premios de este año. El 1 de marzo de 2026 estaremos presentes en la ceremonia de premiación vía Zoom, donde las chicas volverán a explicar quiénes fueron los ganadores y compartirán las razones de su elección.

Confiamos en que esta relación con **AbraPalabra**, que ya lleva tres años, siga profundizándose y enriqueciéndonos, porque leer y escribir en alemán continúa siendo uno de nuestros principales objetivos.

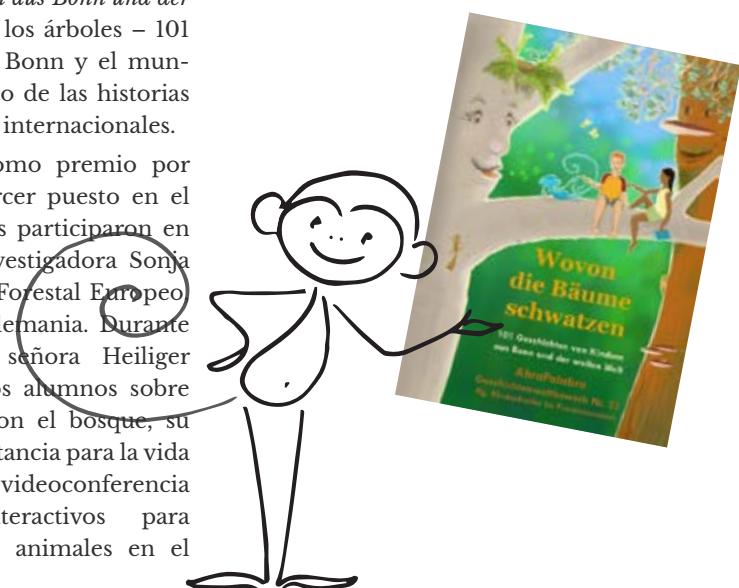
A principios de 2025, los alumnos de 5° B obtuvieron el tercer puesto en el concurso internacional de cuentos en alemán “AbraPalabra”. Este certamen fue organizado por el *KinderAtelier im Frauenmuseum* de la ciudad de Bonn y auspiciado por el Ministerio de Cultura y la fiesta de lectura “*Käpt'n Book*”.

El domingo 9 de marzo se realizó la ceremonia de premiación por Zoom, durante la cual se leyó el cuento que los alumnos habían escrito colectivamente en cuarto grado: “*Sie verstehen uns nicht*” (“Ellos no nos comprenden”). Chicos de todo el mundo participaron en la ceremonia, en representación de las 101 clases que enviaron sus historias desde diversos lugares, como El Cairo, Barcelona, Windhoek y muchos más, donde los niños también aprenden alemán en la escuela.

El cuento de nuestros alumnos, “*Sie verstehen uns nicht*”, ya se ha publicado en el libro *Wovon die Bäume schwätzen – 101 Geschichten von Kindern aus Bonn und der Welt* (“De qué charlan los árboles – 101 historias de niños de Bonn y el mundo”), junto con el resto de las historias de los demás alumnos internacionales.

El 7 de mayo, como premio por haber obtenido el tercer puesto en el concurso, los alumnos participaron en una charla con la investigadora Sonja Heiliger del Instituto Forestal Europeo con sede en Bonn, Alemania. Durante casi dos horas, la señora Heiliger conversó con nuestros alumnos sobre temas relacionados con el bosque, su protección y su importancia para la vida en nuestro planeta. La videoconferencia incluyó juegos interactivos para reconocer huellas de animales en el

Laura Ragucci
Docente de Alemán
de Primaria Villa Adelina





Adelina en Vivo: Voces que transforman

Durante este ciclo lectivo, los alumnos de 6° Año llevaron adelante un proyecto muy especial: la creación de una radio escolar en vivo y la producción de podcast.

La iniciativa surgió de inquietudes sobre el uso de redes sociales y celulares, y se transformó en una propuesta creativa y educativa. En las rondas de convivencia se trabajaron temas como el respeto mutuo y los acuerdos para un uso responsable de plataformas digitales. A partir de allí, se abrió un camino de articulación con distintas áreas: Prácticas del Lenguaje, Tecnología, ESI y Formación Ética y Ciudadana.

Los contenidos abordan problemáticas actuales: acoso escolar, cyberbullying, grooming y convivencia digital, siempre desde un enfoque educativo y preventivo. Los estudiantes investigaron, debatieron, escribieron guiones, grabaron y realizaron emisiones en vivo, desarrollando habilidades comunicativas, pensamiento crítico y trabajo en equipo.

La radio se implementó en abril, con emisiones los viernes durante el primer recreo. En cada transmisión se compartieron noticias de la vida escolar: el proyecto institucional "Kiosco Saludable", novedades de la recreoteca y decisiones de la asamblea de alumnos representantes. Poco después, se estrenó el primer episodio del podcast, inaugurando un

espacio de reflexión que llegó también a los hogares de la comunidad educativa.

**Gabriela Fernández y
Nadia Carolina Quiñones**
Docente PLG y Sociales y Orientadora
Educativa de Primaria Villa Adelina

Die Robotik-AG – ein Raum für Innovation und Kreativität

Seit nunmehr fast zehn Jahren setzt unsere Schule einen klaren Schwerpunkt auf die MINT-Fächer (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften und Technik), was auch durch unser drittes Gütesiegel bestätigt wird. Es werden Projekte durchgeführt, Ausflüge organisiert und eine Ausstellung der Arbeiten (die MINT-Woche) präsentiert, die sowohl die gesamte Grundschule als auch das MINT-Fach der Sekundarstufe einbeziehen. In den letzten Jahren hat insbesondere das „I“ für Informatik stark an Bedeutung gewonnen, und heute beansprucht die Robotik-AG ihren eigenen Platz.

Es geht längst nicht mehr nur darum, einige Roboter in Bewegung zu zeigen. Während der MINT-Woche 2025 konnten die Besucherinnen und Besucher beobachten, wie die Schülerinnen und Schüler digitale Bilder entwarfen, Künstliche Intelligenz nutzten, um sich in digitale DJs zu verwandeln und eigene Songs zu komponieren, sowie komplexe Projekte präsentierten, die sie mit LEGO gebaut hatten. Eine Stunde lang genossen Eltern und Kinder gemeinsam die Aktivitäten und spielten miteinander. Ein wahres Vergnügen!

Diese AG fördert Schlüsselkompetenzen des 21. Jahrhunderts. Die Kinder lernen, Entscheidungen zu treffen, ihre Zeit zu organisieren und Verantwortung in jeder Projektphase zu übernehmen. Programmierung und Design verlangen von ihnen, Ideen zu struk-



turieren, Ergebnisse vorauszudenken und originelle Lösungen für konkrete Probleme zu entwickeln. Durch die Zusammenarbeit in Gruppen erwerben die Schülerinnen und Schüler zudem soziale Fähigkeiten: Sie lernen zuzuhören, Wissen zu teilen und unterschiedliche Standpunkte zu diskutieren, ohne dabei die Geduld zu verlieren.

Wir danken allen für die Unterstützung und Begleitung bei diesen Präsentationen, die unseren Schülerinnen und Schülern ermöglichen, ihr Selbstvertrauen zu stärken und zu zeigen, dass sie für die Herausforderungen unserer Zeit bestens gerüstet sind. In einer zunehmend digitalisierten Welt ist der Robotik-AG ein Lernlabor, in dem jede und jeder eigenen Interessen entdeckt und neue Berufe geweckt werden.

Bis zum nächsten Jahr!

El taller de robótica: un espacio de innovación y creatividad

Hace ya casi diez años que la escuela pone el foco en la agenda MINT (Matemática, Informática, Ciencias Naturales y Tecnología). Nuestro tercer sello así lo atestigua. Se llevan a cabo proyectos, salidas educativas y una exposición de trabajos —la Semana MINT— que involucra a toda la Primaria y al taller MINT de la Secundaria. En los últimos años, la “I” de Informática ha ido creciendo, y hoy el taller de robótica demanda su propio espacio.

Ya no se trata de mostrar solo algunos robots en movimiento. En la Semana MINT 2025, los asistentes pudieron observar cómo los estudiantes diseñaban imágenes digitales, usaban la IA para convertirse en DJs digitales, componiendo sus propias canciones, y presentaban complejos proyectos armados con LEGO. Durante una hora, padres y niños disfrutaron y jugaron juntos. ¡Un verdadero placer!

El taller de robótica desarrolla competencias clave del siglo XXI. Los niños aprenden a tomar decisiones, organizar sus tiempos y asumir responsabilidades en cada etapa del proyecto. La programación y el diseño les exigen estructurar ideas, anticipar resultados e imaginar soluciones originales a problemas concretos. Al trabajar en grupos, los estudiantes desarrollan también habilidades sociales: aprenden a escuchar, compartir y debatir distintos puntos de vista sin exasperarse.

Gracias a todos por apoyarnos y acompañarnos en estas muestras, que permiten a nuestros alumnos fortalecer su confianza y demostrar que están preparados para los desafíos de nuestro tiempo. En un mundo cada vez más digitalizado, el taller de robótica es un laboratorio de aprendizaje en el que cada estudiante descubre sus afinidades y despierta vocaciones.

¡Hasta el año próximo!

Laura Ragucci
Coordinadora de MINT



Renovación de nuestro compromiso con el medio ambiente

El miércoles 8 de octubre, por segundo año consecutivo, nuestros alumnos de 5° Año participaron en una jornada de plantación de especies nativas a cargo del vivero Amor Nativo. Las plantas fueron colocadas en el espacio verde de la sede, donde nuestros alumnos disfrutaban del recreo y realizan actividad física.

Amor Nativo es un vivero de plantas autóctonas que también desarrolla actividades de educación ambiental. En esta oportunidad, sus integrantes ofrecieron una charla a nuestros estudiantes y sus familias sobre el cuidado de la flora nativa y su impacto positivo en el medio ambiente.

Sonia Miciano
Docente de Primaria Villa Adelina



Olimpiadas Matemáticas de Matific

El lunes 10 de noviembre recibimos la visita de una representante de Matific, quien entregó diplomas y medallas a nuestros alumnos por su participación en las Olimpiadas Matemáticas.

Además de felicitar a toda la Primaria por la destacada participación, 93 niños fueron premiados por obtener un alto porcentaje de precisión en sus ejercicios (del 90% al 100%), y tres alumnos recibieron una mención especial por sus trabajos, al haber alcanzado el 100% de exactitud en todo el desafío.

Cabe destacar que nuestra Primaria obtuvo los siguientes puestos en la competencia. En Latinoamérica, entre

1.700 escuelas de más de 20 países participantes, nuestros alumnos alcanzaron el puesto LATAM N.º 58. En Argentina, entre 540 colegios participantes, nuestros alumnos lograron el puesto N.º 7.

Nos sentimos muy orgullosos de estos resultados. ¡Felicitaciones a los chicos por su trabajo y compromiso! ¡Felicitaciones al Equipo Docente por motivar y acompañar a sus alumnos en la tarea diaria!

Gabriela Ferraro
Directora de Primaria Villa Ballester



Gran desempeño en la Olimpiada Informática Argentina

Este año, tres de nuestros alumnos de 6° Año de Primaria de la sede Villa Ballester —*Emma Weihs, Juan Francisco Fernández Bibiloni y Pía Victoria Montes*— obtuvieron el segundo puesto en el nivel I del Scratchaton Nacional de la Olimpiada Informática Argentina.

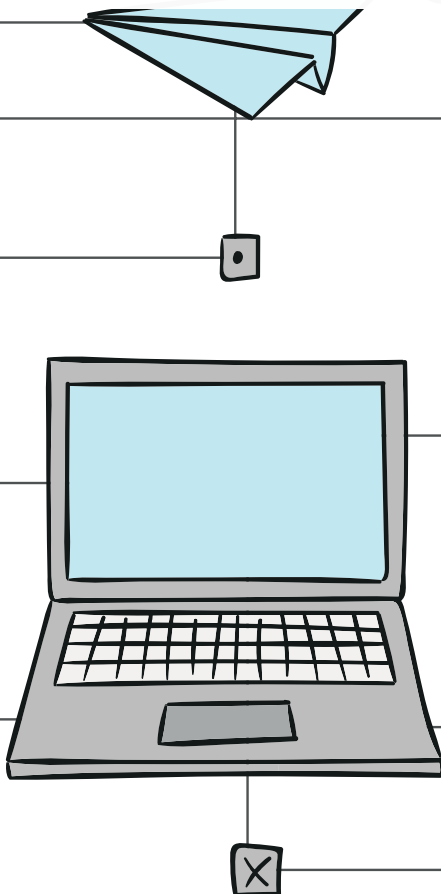
Este encuentro virtual de programación es organizado cada año por la **Olimpiada Informática Argentina (OIA)** y la **Universidad Nacional de San Martín (UNSAM)**. En la edición de este año participaron 1.253 estudiantes provenientes de 21 jurisdicciones.

Los equipos, integrados por tres estudiantes cada uno, utilizaron el lenguaje de programación por bloques Scratch para demostrar su creatividad y su capacidad de resolución de problemas. Al cierre de la competencia,



presentaron un informe sobre su investigación, “Competencias y habilidades para los nuevos desafíos”, un proyecto interactivo en Scratch y el pseudocódigo que evidenció su proceso de pensamiento abstracto y lógico

Clelia Ledesma
Coordinadora de Medios Digitales





Semana de las Artes en Primaria

En el marco de la Semana de las Artes, los alumnos de Primaria de la sede Villa Ballester participaron en diferentes disciplinas artísticas que luego expusieron en los diversos sectores de la escuela, transformando los pasillos en una verdadera galería de arte.

Los alumnos crearon sus propias obras, realizando un recorrido desde el juego y la percepción visual hasta la pro-

ducción de obras inspiradas en grandes artistas de la historia del arte. Se abordaron las emociones, los colores, las texturas y la experimentación a través de los diferentes materiales, sin dejar de lado la tecnología y la intervención digital. Además, los alumnos lograron superar desafíos como el pasaje de la bidimensión a la tridimensión, tomando como referencia grandes movimientos artísticos.

Como docente de Artes Visuales, considero que el arte embellece lo simple y transforma lo cotidiano: nos invita a imaginar, a expresarnos y a mirar el mundo con nuevos ojos.

Ludmila González
Profesora de Artes Visuales
de Primaria Villa Ballester





Jornada de escritura creativa en Primaria

El viernes 30 de mayo, nuestros alumnos de Primaria de la sede Villa Ballester vivieron una jornada muy especial, en la que exploraron el mundo de la escritura literaria. La propuesta los invitó a descubrirse como autores, valorando su voz y su creatividad.

Las docentes de Prácticas del Lenguaje ofrecieron diversas actividades a los estudiantes de todos los años, con el objetivo de acercarlos a la escritura de una manera lúdica y significativa. Hubo consignas de escritura creativa, descripciones, diálogos y juegos que despertaron la imaginación y el entusiasmo en cada aula.

Gabriela Ferraro

Directora de Primaria Villa Ballester



Modelo Interno de ONU 2025

El 14 de noviembre se desarrolló el Modelo Interno de Naciones Unidas con la participación de los alumnos de 3° Año de Secundaria, bajo la coordinación de los integrantes del taller de ONU.

Durante una jornada completa, los estudiantes trabajaron sobre una temática actual y compleja: el ciberterrorismo, una amenaza global que afecta la seguridad internacional, y las estrategias multilaterales de la ONU para prevenir ataques cibernéticos y fortalecer la protección global.

Todo esto se llevó a cabo en el marco de la simulación de la Asamblea General de las Naciones Unidas, en la cual los alumnos representaron a las delegacio

María Silvana Di Leonardo
Profesora de Modelo ONU
de Secundaria



Participación en el LAHC Sustainability Summit 2025

Del 14 al 18 de septiembre, un grupo de estudiantes de Secundaria participó en el LAHC Sustainability Summit 2025, que se realizó en el St. George's College, Quilmes.

Este encuentro internacional, organizado por la Latin American Heads Conference (LAHC), reunió a alumnos y docentes de distintas instituciones de América Latina con el objetivo de reflexionar, debatir y diseñar propuestas en torno a la sostenibilidad y el cuidado del planeta.

Nuestras estudiantes participaron activamente en talleres, charlas y actividades colaborativas junto a jóvenes de otros colegios de la región.

Fue una experiencia enriquecedora que les permitió aprender, compartir ideas y reafirmar su compromiso con la construcción de un futuro más sostenible.

Nahir Clara
Secretaria de Secundaria



Hacia una formación integral: el hito del Bachillerato Trilingüe

Durante el ciclo lectivo 2025, hemos logrado concretar un anhelo institucional de larga data que marca un antes y un después en nuestra historia académica: la graduación de nuestra primera promoción de bachilleres trilingües. El 19 de diciembre de 2025 celebramos una emotiva ceremonia de colación, en la que nuestros alumnos recibieron esta flamante titulación nacional. En dicho evento, contamos con el honor de ser acompañados por autoridades educativas provinciales, quienes, junto a las familias y al equipo docente, brindaron el marco ideal para este salto cualitativo en nuestra oferta pedagógica.

El reconocimiento oficial a nuestro Proyecto Innovador Trilingüe, formalizado a través de la Disposición 371/24 de la Dirección General de Escuelas de la Provincia de Buenos Aires, no es un hecho aislado, sino el fruto del esfuerzo mancomunado de toda la comunidad educativa. Este aval administrativo convalida una propuesta que consolida nuestro perfil identitario como Colegio Alemán en el Extranjero, posicionándonos a la vanguardia de la educación multicultural en la región.

Nuestra metodología permite que los contenidos curriculares se transversalicen en español, alemán e inglés. Desde el primer año, el proyecto implementa los denominados Campos de Conocimiento, espacios diseñados bajo un enfoque multidisciplinario que rompe con la fragmentación tradicional del saber. Al llegar al ciclo superior, los estudiantes profundizan su formación utilizando bibliografía técnica y académica en las tres lenguas. Esta inmersión lingüística no solo facilita el dominio de los idiomas, sino que también les permite contrastar diversas corrientes de pensamiento actuales, desarrollando un pensamiento crítico y una visión global indispensables para los desafíos del siglo XXI.

Con este logro, reafirmamos nuestro compromiso de formar ciudadanos capaces de dialogar con el mundo desde una sólida base académica y humana.

Sergio García
Director de Secundaria

Primera promoción del Bachillerato Trilingüe



Alumnos recibidos 6ªA



Alumnos recibidos 6ªC



Alumnos recibidos 6ºB



Alumnos recibidos 6ºD



Entrega de Diplomas C1 Advanced Certificate. Promoción 2024
Verleihung der C1 Advanced Certificate-Diplome des Jahrgangs 2024



Entrega de Diplomas First Certificate. Promoción 2025
Verleihung der First Certificate-Diplome des Jahrgangs 2025





Compromiso que se convierte en acción

El 2025 fue un año diferente. Diferente por nuestra presencia en escuelas del interior y por la oportunidad de llevar adelante dos campañas que nos marcaron profundamente.


En abril visitamos la Escuela N.º 219 “Andrea de Godoy Vélez”, en Talita, San Luis; y en octubre fuimos recibidos con la misma calidez en la Escuela N.º 821 “Estanislao del Campo”, en La Puntilla, en las afueras de Caucete, provincia de San Juan. En cada una de estas experiencias mantuvimos intactos nuestro compromiso, nuestra dedicación y nuestras ganas de aprender, acompañar y servir.

El CERSE es mucho más que un espacio de planificación y organización. El CERSE significa involucrarse, comprometerse, compartir y comprender. Significa aprender a dejar de lado la rutina y la comodidad para entregarnos de manera solidaria a quienes más lo necesitan. Es, en esencia, una oportunidad para crecer juntos.

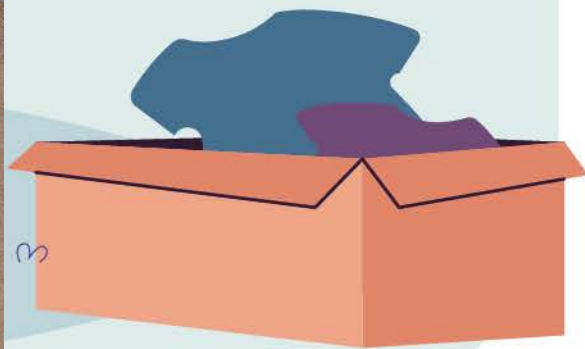
Junto a nuestros alumnos que participan de forma voluntaria, desarrollamos talleres educativos, preparamos material didáctico y lúdico, organizamos nuestro Bingo Solidario y trabajamos en la recaudación de fondos y donaciones destinadas tanto a las escuelas que visitamos como a instituciones más cercanas, como el Jardín Santa Ana, en el barrio La Cárcova, José León Suárez. Cada encuentro fue una oportunidad para abrir la mirada, conocer otras realidades y reforzar la importancia del compromiso social.

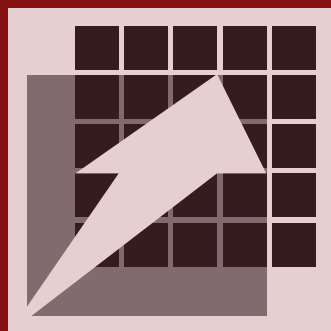
Cada experiencia nos deja una huella profunda y renovada.

Sigamos construyendo puentes que acerquen realidades, sembrando en cada paso la esperanza de un futuro más justo y más humano.


Carina Salvatore
Coordinadora del
proyecto solidario CERSE







BBZ

Berufsbildungszentrum
Centro de Capacitación Profesional

Überblick Jahr 2025



Das Jahr 2025 war für das Berufsbildungszentrum Buenos Aires von hoher fachlicher Qualität, internationaler Vernetzung und erfolgreichen Ausbildungsabschlüssen geprägt.

11 Industriekaufleute, 5 Groß- und Außenhandelskaufleute sowie 7 Kaufleute für Bürowirtschaft haben ihre duale Ausbildung erfolgreich beendet. Damit bestätigt sich erneut die deutsche Berufsausbildung als weltweit anerkanntes Erfolgsmodell.

Im April 2025 erhielten 17 Schülerinnen und Schüler ihre Fachhochschulreifezeugnisse. Der Abschluss öffnet ihnen Türen für ein Studium an Fachhochschulen in Deutschland und Österreich.

Ein besonderer Schwerpunkt lag zudem auf der internationalen Kooperation. Im Rahmen des „Intercambios“ mit der Hugo-Eckener-Schule in Friedrichshafen fanden gegenseitige Besuche von jeweils vier Auszubildenden statt. Dieser erfolgreiche Austausch wird im Jahr 2026 fortgeführt und auf eine weitere Kooperation mit der Felbbergschule Oberursel ausgeweitet.

Darüber hinaus nahmen Schülerinnen und Schüler des BBZ am „Intercambio“ mit der INSALCO in Santiago de Chile teil.



Übergabe der Zertifikate der Fachhochschulreife des Jahrgangs 2024
Entrega de Certificados Fachhochschulreife. Promoción 2024





Neue Auszubildende im Berufsbildungszentrum. Jahrgang 2026
Nuevos ingresantes al Centro de Capacitación Profesional. Promoción 2026

Im Rahmen von Betriebsbesichtigungen erhielten die Auszubildenden fundierte Einblicke in unternehmerische Abläufe bei BASF, Robinson Logistics und Boehringer Ingelheim. Ergänzt wurde dies durch einen Besuch der Bolsa de Comercio, bei dem ein Börsenspiel wirtschaftliche Zusammenhänge praxisnah vermittelte.

Getragen wurde die Ausbildung durch die Zusammenarbeit mit über 20 Ausbildungsbetrieben. Diese breite betriebliche Basis bildet ein stabiles Fundament für eine praxisorientierte und zukunftsfähige Berufsqualifizierung.

Hannes Keller
Stellvertretender Leiter des BBZ



Abgänger 2025 des Berufsbildungszentrums
Egresados 2025 del Centro de Capacitación Profesional

El año 2025 trajo éxitos académicos, calidad de formación y nuevos vínculos internacionales. Veintitrés alumnos han finalizado exitosamente la formación profesional alemana que ofrecemos en conjunto con veinte empresas internacionales. Cuatro de ellos participaron en un intercambio con el Centro de Formación Profesional Hugo-Eckener, en la ciudad de Friedrichshafen. Este programa se ampliará el próximo año, incorporando también el Centro de Formación Feldbergschule Oberursel. El viaje de intercambio a Santiago de Chile fue también una experiencia muy enriquecedora para todos los alumnos del BBZ.

Las salidas y visitas a empresas complementan siempre nuestra formación dual. Este año hemos visitado las empresas BASF, Robinson Logistics y Boehringer Ingelheim, así como la Bolsa de Comercio.



CFP

Centro de Formación Profesional
Instituto Ballester Deutsche Schule

¡Impulsá tu futuro laboral!

Nuevo Centro de Formación Profesional

Desde diciembre de 2024, el terciario del Instituto Ballester Deutsche Schule se ha transformado en un Centro de Formación Profesional, a través del cual han formalizado las actividades educativas de formación dual que lleva adelante desde hace casi cincuenta años en conjunto con la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana, ofreciendo por primera vez una titulación de formación profesional reconocida también en nuestro país.

En Argentina, la formación para el mundo del trabajo posee una larga trayectoria, en general poco conocida. En el Archivo General de la Nación existen muchos registros sobre la formación profesional en oficios desde la época colonial. Su concreción fue tomando diferentes formas en sintonía con los cambios sociales y políticos a lo largo de la historia.

Actualmente, la formación profesional en Argentina se rige por la Ley de Educación Técnico Profesional promulgada en 2005, y todas las jurisdicciones del país cuentan con un catálogo muy extenso de trayectos de formación profesional, cuyo diseño curricular incluye un fuerte componente práctico, que puede abarcar prácticas internas en talleres propios de los centros de formación o prácticas externas en empresas.

El CFP del Instituto Ballester Deutsche Schule se enmarca en este contexto y nos permitirá no solo dar el marco formal a nuestro ya conocido y exitoso BBZ, sino también ofrecer capacitación laboral, trayectos de formación oficiales y cursos de actualización para jóvenes y adultos en el horario vespertino.

Desde 2025, nuestros alumnos del BBZ obtienen también los certificados oficiales que acreditan sus competencias como Operadores de Informática para la Administración y Gestión.

Exactamente un año después de la apertura de nuestro CFP, hemos otorgado también los primeros cinco certificados de Operador de Herramientas de Marketing y Ventas Digitales con validez nacional, el primer paso hacia un nuevo rol activo en la formación y actualización profesional de adultos.

Sigrid Lots
Directora del CFP Instituto Ballester



Contacto

Tel.: +54 911 5274-5000, int. 147

E-mail: cfp@iballester.edu.ar

Sitio: cfp.iballester.edu.ar



Torneo Intercolegial de Gimnasia en Montevideo

Del 29 al 31 de agosto, los alumnos del taller de Gimnasia Artística de 4°, 5° y 6° Año de Primaria de nuestra sede de Villa Adelina viajaron a Montevideo, Uruguay, para participar del TIG (Torneo Intercolegial de Gimnasia).

El evento fue organizado por el Colegio Alemán de Montevideo y se llevó a cabo en su sede de Carrasco. En el torneo participaron trece colegios y más de seiscientos alumnos.

En mayo, los gimnastas uruguayos nos habían visitado y participado en nuestro Encuentro de Gimnasia Artística. Esta vez, fueron ellos quienes recibieron a nuestros alumnos, en el marco del cierre de este intercambio cultural, deportivo y educativo.

César Silva
Coordinador de Educación Física
Villa Adelina





Primer lugar en el torneo de fútbol femenino de la Municipalidad de Vicente López

Nos enorgullece compartir que nuestras alumnas de 1° y 2° Año de Secundaria se consagraron campeonas del torneo Copa Zona Norte de Fútbol Femenino, organizado por la Secretaría de Deportes de la Municipalidad de Vicente López.

El certamen tuvo lugar el miércoles 24 de septiembre en el Campo de Deportes Municipal N°1 y contó con la participación de equipos de colegios públicos y privados.

Las categorías de 3° y 4° Año también realizaron una destacada actuación.

Rodolfo Cergnul
Coordinador de Educación Física Villa Ballester



Encuentro de Cross Country 2025



Grupo Cross IB

El sábado 18 de octubre se llevó a cabo el encuentro deportivo “XLVII Cross Country / 47. Geländelauf”, organizado por nuestro departamento de Educación Física. El evento tuvo lugar en la Sociedad Alemana de Gimnasia de Villa Ballester (SAGVB) y contó con la participación de más de 300 personas provenientes de distintos colegios.

En esta ocasión, alumnos y demás integrantes de la comunidad participaron en diversas carreras. Las familias también tuvieron la oportunidad de sumarse al Familien Cross, una carrera

de 1.200 metros destinada a miembros de distintos grupos familiares.

El objetivo de este tipo de encuentros es promover la salud y la actividad física, así como celebrar el deporte en comunidad.

Rodolfo Cergnui
Coordinador de Educación Física





Ballester Alumni Cross



Alumnos Primaria



Alumnos Secundaria



Veteranos

Intercambio estudiantil con Chile

Del 19 al 26 de abril, los alumnos de 3° Año de Secundaria realizaron un intercambio a Chile.

Durante esa semana, los estudiantes asistieron a clases en el Colegio Alemán Chicureo y participaron en salidas culturales junto a sus compañeros chilenos.

El primer día en el Colegio Alemán Chicureo, nuestros alumnos fueron recibidos con un desayuno y una cálida bienvenida por parte del Director Carlos Kotoulek. Tras la presentación del colegio, los estudiantes de 3° Año realizaron un recorrido por las instalaciones. El resto del día, los jóvenes tuvieron clases junto a sus anfitriones.

Si bien el segundo día también asistieron a clases, durante los dos días siguientes los estudiantes de ambos colegios realizaron salidas en conjunto. Una de ellas fue un city tour por la capital, Santiago de Chile. La otra consistió en una visita a la casa del poeta y político Pablo Neruda en Isla Negra, ubicada en la Región de Valparaíso. Después del recorrido por la casa de Neruda, los jóvenes realizaron actividades recreativas en la playa.

El último día en el Colegio Alemán Chicureo, nuestros alumnos participaron en una jornada deportiva. Para finalizar, se realizó un almuerzo de despedida para ellos y sus anfitriones.

Eugenia Melis
Coordinadora de
Intercambio Estudiantil



Primer viaje de estudios de Primaria a Berlín

Este año, por primera vez en la historia de nuestra institución, dos grupos de alumnos de 6º Año de Primaria llevaron a cabo un viaje de estudios a Berlín.

En total, participaron 32 alumnos, 16 por cada sede. Los alumnos de la sede Villa Adelina realizaron el viaje del 19 al 28 de julio, mientras que los estudiantes de Villa Ballester lo hicieron del 27 de julio al 3 de agosto. Cada grupo estuvo acompañado por la directora y la coordinadora de Alemán de su respectiva sede. Los alumnos de Villa Adelina viajaron junto a la Directora Olga Battini y la Coordinadora Gabriela Memetow; los de Villa Ballester, con la Directora Gabriela Ferraro y la Coordinadora Andrea Zwickowits.

Durante su estadía, los estudiantes se hospedaron en la GLS Sprachschule en Berlín. Por las mañanas asistieron a clases de alemán impartidas por profesores nativos y, por las tardes, visitaron lugares emblemáticos de la ciudad. Algunos de ellos fueron el Muro de Berlín, la Puerta de Brandeburgo, el Reichstag, la Catedral de Berlín y el Museo Alemán de Tecnología. Los alumnos también tuvieron la oportunidad de realizar un paseo en barco por el río Spree. Además de conocer Berlín, los estudiantes hicieron una excursión a Potsdam, donde recorrieron los jardines del Palacio Sanssouci.

El viaje de estudios de Primaria a Berlín fue una experiencia muy enriquecedora que permitió a los alumnos poner en práctica sus conocimientos del idioma alemán, conocer Alemania y desarrollar su autonomía. Nos alegra compartir que esta Studienreise ha sido incorporada al programa de estudios del colegio.

Silvia Dittler
Gerente Institucional



Grupo Primaria Villa Ballester





Grupo Primaria Villa Adelina



Intercambio estudiantil con Alemania de secundaria

El 20 de noviembre de 2025, más de 40 alumnos de 4° y 5° Año de Secundaria iniciaron su intercambio estudiantil con Alemania.

Detrás de esta experiencia hay un trabajo de preparación que se desarrolla a lo largo de todo un año: se buscan familias anfitrionas en distintos colegios de Alemania, se organiza a los alumnos en pequeños grupos y, en lo posible, se los empareja con estudiantes de edad e intereses similares. De esta manera se genera un intercambio verdaderamente recíproco: por lo general, nuestros alumnos viajan primero a Alemania y, al año siguiente, recibimos en Argentina a sus compañeros alemanes.

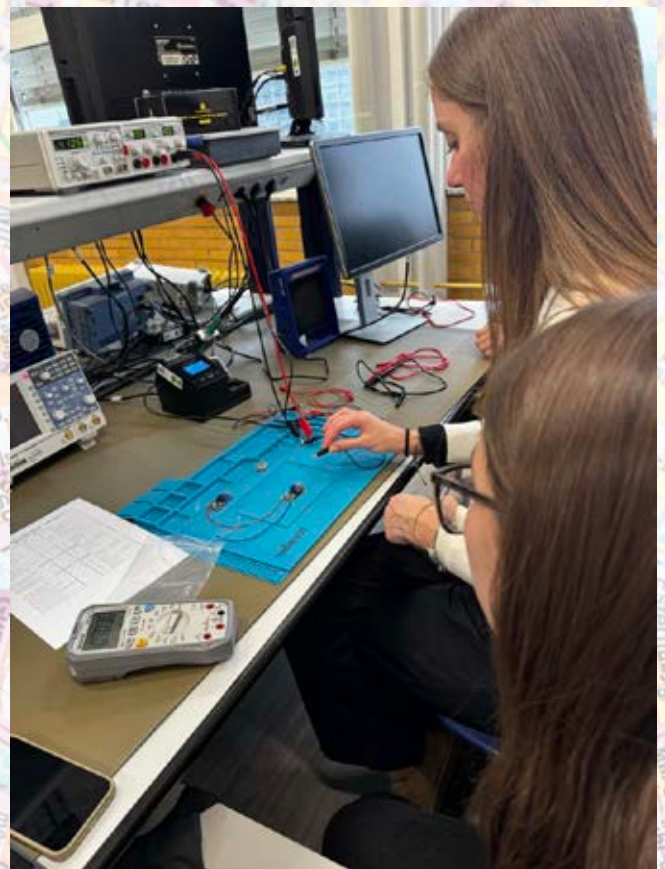
En esta ocasión, los estudiantes viajaron acompañados por Daniela Gírey (Profesora de Biología), Florencia Garay (Profesora de Química) y Sergio García (Director de Secundaria). Al inicio del viaje, los alumnos interesados en continuar sus estudios en Alemania tuvieron la oportunidad de visitar distintas universidades en Hesse (Marburg, Gießen y, posteriormente, Mannheim). Luego, todo el grupo participó en un recorrido cultural por Berlín.

Una vez más, el intercambio fue una valiosa oportunidad para que nuestros alumnos se desafíen a sí mismos, profundicen el aprendizaje del alemán y amplíen su mirada sobre el mundo. Experiencias como esta fortalecen la autonomía, la apertura y la confianza para desenvolverse en nuevos contextos.

Es un verdadero gusto poder acompañarlos en este camino.

María Eugenia Melis
Coordinadora de Intercambio Estudiantil







Viaje de Idiomas y Turismo 2025

El jueves 20 de noviembre, un grupo de alumnos de Secundaria inició su viaje de idiomas y turismo a Alemania.

El viernes 21 de noviembre, los estudiantes aterrizaron en Fráncfort y se trasladaron a Múnich, donde permanecieron una semana. El sábado visitaron el casco histórico de la capital bávara y el Olympiapark (Parque Olímpico de Múnich).

El domingo, los alumnos realizaron una visita guiada por el Odeonsplatz y el campo de concentración de Dachau. Esta experiencia les permitió profundizar sus conocimientos sobre la historia alemana y reflexionar sobre los horrores cometidos durante el período del nacionalsocialismo (1933-1945).

El lunes, los estudiantes visitaron el Deutsches Museum, el museo de

ciencia y tecnología más grande del mundo. El martes recorrieron el Palacio de Nymphenburg y la Universidad Ludwig Maximilian (LMU). El miércoles por la tarde visitaron el Allianz Arena, estadio del FC Bayern de Múnich. El día siguiente, se alejaron de la ciudad para conocer los castillos de Neuschwanstein y Linderhof.

El viernes 28 de noviembre, los estudiantes se trasladaron a Berlín para realizar un curso intensivo de alemán por dos semanas en el GLS Sprachenzentrum. Además de profundizar sus conocimientos del idioma, tuvieron la oportunidad de conocer y recorrer la capital alemana. Por la mañana, los alumnos asistían a sus clases de alemán, mientras que por la tarde realizaban distintas visitas a sitios emblemáticos de Berlín y sus alrededores.

Durante estas dos semanas, los estudiantes conocieron el campo de concentración de Sachsenhausen, la Cate-

dral de Berlín, el edificio del Reichstag, el Museo Nuevo de Berlín, el Muro de Berlín y muchos otros lugares de interés.

Después de tres semanas de viaje, los alumnos regresaron a Buenos Aires el viernes 12 de diciembre. Esta experiencia en Alemania les permitió, además de conocer el país, profundizar y mejorar sus conocimientos del idioma alemán, así como vivir la cultura alemana de primera mano.

Eugenia Melis
Coordinadora de
Intercambio Estudiantil



Villa Adelina

Kindergarten

Sala Las Manzanas Deliciosas

De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Thiago Waidatt, Oriana Falcon, Manuel Nazareno Roble, Ana Zorrila Kolocsar, Rocco Benabarre Stefanowski, Isella Furno, Milo Lasic Rodríguez.

Sofía Soto Quiroga, Amelia Luque Longarela, Bastian Chaquer, Sol Melendrez, Leon Bigoli, Victoria Sardi, Marcela Müller.



Sala Los Castores Veloces

De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Leila Mayer, Lisandro Agüero, Bianca Brogno Lanfranco, Noah Syrek Rivas, Olivia Torres, Thiago Lasic Rodríguez, María Laura López.

Ernestina Magallon, Mora Camila Szyp, Leonardo Rojas Ciocca, Ema Weretka, Dante Duré Piccioni.



Nivel Inicial

Villa Ballester

Sala AZUL

De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás

Agustín Burato, Pedro Armerding, Tomás Ariel Rodríguez Palacio, Felipe González Santoro, Bautista Simón Alaniz, Christopher Amir Sanabria.

Ambar Ornel Schuster, Karolina Aliaga Kashchuk, Pilar Jazmín Molina Asbornio, Amparo Aloí, Catalina Saporiti, Isabella Nicole Ferreyra, Valentina Pilar Bofill.

Camila Vargas Duarte, Lázaro Vigo Fernández, Julián Marchesi, Fausto Gatt Corbillón, Valerie Isabella Tung, Bella Ambar Toledo Vides, Juan Ignacio Trlep, Cristina Lewandowski.



Sala VERDE

De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás

Crystal Valentina Balverdi Velázquez, Lautaro De Caterini Sáez, Felipe Herbas Paleari, Martina Sardi, Valentino Castro Vidallet.

Bautista Mateo Sutil Morelli, Renata Vierlich, Francesco Zagari, Olivia Álvarez Casteig, Manuel Mur Cobian, Chloé Cheffer.

Sabine Bohner, Julieta Niemann Cabarcos, Camila Lucila Mainieri, Franco Arreche, Ángeles Martina Trlep, Camila Giglio, Giuliano Duré, Pamela Schüll.



Villa Adelina

Grundschule

6°A



De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Emmanuel Hernán Gutiérrez,
Pablo Maravert Strack, Bautista
Ambrosio, Nicolás Alejandro
Gonnet, Faustino Mastrandrea,
Máximo Pedace, Julián Estomba
Hanow, Nazareno Basilio De
Frenza.

Isabella Lambertini Del Re,
Guillermina María López Rossi,
Juana Martinengo, Valentina
Olimpia Feldgen, Abigail
Schwippert, Olivia Asta, Lucía
Victoria Cristaldo Annese.

*Ilse Morales Groschopp, Anahí
Vega, Sabina Verena Godoy,
Juana Cabrera, Chiara Reales
Cecolisio, Julieta Bugmann, Lara
Kurtscheidt, Romeo Agustín
Manzo Gigena, Nicolás Iezzi Koch,
Gabriela Cristina Fernández.*

6°B

De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Lautaro Juan González Heim,
Eliseo Gael Gude, Rodrigo Agustín
Roa, Juan Martín Ovanisanz,
Bruno Belmonte, Joaquín Tomás
Chelo Vázquez.

Ciro Máximo Castagnone, Alma
Delfino, Mia Bassler Caccia, María
Guadalupe Manassero, Maite
Gómez Brogno, Teo Zorrilla
Kolocsar.

*Anahí Vega, Laura Ragucci,
Sebastián Guhl, Benjamín
Rodríguez, Felipe Silva, Carola
García Dalla Costa, Catalina
Violeta Gastol, Ian Galeano Di
Lello, Gabriela Cristina Fernández.*



INSTITUTO BALLESTER 2025 - 6° AÑO B

Primaria

Villa Ballester

6°A

De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Joaquín Santillán, Alejo Quiroga,
Bautista Bragoli, Estanislao Diez,
Federico Pane, Juan Francisco
Fernández Bibiloni.

Emilia Kammel Roman, Sofía
Alonso, Catalina Greco Castro,
Bianca Berin, Pilar Salgado.

María Elena Cavo, Emma Weihs,
Sofía Gatt Corbillón, Bárbara
Báez, Sofía Guerra, Pía Victoria
Montes, Ornella Muollo, Enzo
Dall'Aglio.

Andrea Zwitkowitzs, Valentina Maza
Abregú, Sol Canale, Julieta De
Paoli, Dolores Urrutia, Constanza
Allegra De Felice, Santiago
Cabrera Vecchi, *Gladys Dorosz*.



6°B

De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Francesca Martina Amaya, Juana
Pastorino, Juana María Gatti,
Lucía Kruler, Isabella Marinelli
Maidanik.

Leandro Oscar Pertot,
Constantino Uva, Alina Alcover,
Bianca Piedrabuena Szymaczak,
Avril Franzetti Leiva, Guadalupe
Froelich, Thiago Becerra Yangüez,
Franco Trabattoni.

Verónica Manaut, *María Elena
Cavo*, Greta Ardito, Julia Pelfini,
Sofía Catalina Preisz, Milenka
Lucero, Micaela Martínez
Cánepa, *Gladys Dorosz*, *Alejandra
Cassanese*.



Sekundarstufe

De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Bautista Nicolás Pucheta
Cartes, Alexander Kiselev,
Mathias Javier Knoop.

Ayleen Carolina Ledwith
Leis, Martina Das Pedras
Birman, Rosario Victoria
Lerose Lencina, Verónica
Isabel Alonso Ortega,
Sebastián Leonardo Bach.

Micaela Jazmín Knoll, Alma
Torres Castilla, Priscila
Noemí Esquivel, Chiara
Julieta Potarsky, Miranda
Prunotto, Nicolás Damián
Valentino Mori.

Ema Korenblum, Gloria
Giorgina Torregiani Frey,
Ina Maite Kalmbach,
Martín Guibaud Galarza,
Guillermo Valente.



De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

José Ignacio Natale,
Joaquín Otto Re Calabrese,
Nicolás Santino Ramm.

Franco Casuscelli, Máximo
Julián Beron, Honorio
Llames Affif, Santiago
Agustín Sar, Francisco
Ardizzzone Guarracino.

Martina Nobua, Jazmín
Irina Iglesias, María
Victoria Gianorio, Lara
Delfino, María Victoria
Cataudella, Santiago
López Lange.

Máximo Sebastián
Farruggio Riffel, Juan
Ignacio Carnero Marti,
Juan Ignacio Erdellan,
Andrés Figueroa, Luca
Vladimir Riveros Kibunj,
Gonzalo Barri.



Secundaria



De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Paula Andrea Doldi, Lola
Federica Saravia Pazos,
Matilda Gauna Caruzo, Mora
Sol Cuesta Yañez, Sofía Inés
Aguirre Meizoso.

Lola Abril Piccardo, Julia
Vecchi Vera, Trinidad Pulella,
Ornella Campesi.

Pedro Kiessler, Morena Rossi,
Brenda Rozsek, Chiara Bianca
Gagliardini, Catalina Callone,
Lara Fudim, Matías Bertran.

6°B



De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Lisandro Zabalegui, Felipe
Matías Fraguas, Franco Daniel
Figueroa.

Santino Nanni, Lourdes Aylín
Quevedo, Martina Leschnik,
Lucía Yaní Bordon, Uma
Hachlovsky Busada.

Ian Máximo Weizel, Nicolás
Silva, Matías Gabriel Mouríño,
Santiago González Heim,
Giuliano Cassisi Patullo, Iván
Gómez.

Santiago Morales, Santino
Saliani Acosta, Leandro Page
Vargas, Gonzalo Federico
Emperador, Ramiro Mikulic,
Bruno Ezequiel Moschetta.

6°D

Alumni-Treffen 2025: Un reencuentro lleno de emoción y recuerdos



El sábado 18 de octubre vivimos una jornada muy especial junto a nuestros Alumni, en el marco del tradicional encuentro anual y la entrega de medallas a las promociones 1965, 1975, 1985, 1995, 2000, 2005 y 2015.

Fue un día cargado de alegría, reencuentros y muchas anécdotas compartidas. Las distintas generaciones pudieron volver a recorrer los pasillos del colegio, reencontrarse con compañeros y docentes, y revivir recuerdos que permanecen intactos a lo largo del tiempo.

El encuentro contó con la cena preparada por los alumnos de sexto año,

quienes estuvieron a cargo de la parrilla, las tortas y el café. Con gran entusiasmo y dedicación, hicieron posible un momento cálido y distendido que todos disfrutaron.

La música también fue protagonista de la jornada: la banda del colegio ofreció un hermoso repertorio que acompañó la celebración, y el alumnus Valdemar Hövermann compartió su talento interpretando algunas canciones que llenaron de emoción y aplausos el encuentro.

Cada promoción homenajeada recibió su medalla con orgullo y emoción, celebrando los lazos que siguen uniendo a nuestra comunidad educativa más allá del paso del tiempo.

Queremos agradecer a todos los Alumni que se acercaron a compartir

esta jornada tan especial, a los estudiantes y docentes que colaboraron en la organización, y a todos los que hicieron posible este reencuentro.

¡Gracias por ser parte de esta gran familia y por mantener vivo el espíritu del colegio!

Micaela Callegaro
Responsable de Ballester Alumni





**INSCRIPCIÓN
2026 y 2027**

Kindergarten 1 a 5 años
Primaria y Secundaria

 Instituto
Ballester
Deutsche Schule

INFORMES Y ADMISIONES
 **011 5274-5001**
 admisiones@iballester.edu.ar



Alquiler de Cancha de Fútbol en sede Villa Ballester para Alumnos, Padres y Ballester Alumni

Fútbol 5

Lunes a viernes de 18 a 20 hs
Reservas y consultas: desarrollo.institucional@iballester.edu.ar

 Instituto
Ballester
Deutsche Schule



Natación
para la comunidad del IB

Horarios:
 - Lunes de 16.00 a 17.00 hs
 - Miércoles de 18.45 a 21.15 hs
 - Viernes de 18.45 a 21.15 hs

Inscripción e informes:
 Recepción de Administración VB,
 lun - vie de 7.30 a 16.00 hs

 Instituto
Ballester
Deutsche Schule